

Marqués de Santillana (1398-1458)



«Serranillas de Mendoza»

- Illiana, la serrana de Lozoyuela
- La mozuela de Bores
- La vaquera de la Finojosa
- Menga de Manzanares

Serranilla III - Illiana, la serrana de Lozoyuela
de Íñigo López de Mendoza

Después que nací,
no ví tal serrana
como esta mañana.

Allá en la vegüela
a Mata'l Espino,
en ese camino
que va a Loçoyuela,
de guissa la vy
que me fizo gana
la fruta tenprana.

Garnacha traía
de oro, presada
con broncha dorada,
que bien parecía.

A ella volví
diziendo: --"Loçana,
¿e soys vos villana?"
--"Sí soy, cavallero;
si por mí lo avedes,
decit ¿qué queredes?,
fablat verdadero."

Yo le dixé assí:
--"Juro por Santana
que no soys villana."

Serranilla IV - La mozuela de Bores
 de Íñigo López de Mendoza

Mozuela de Bores,
 allá do la Lama,
 pusom'en amores.

Cuidé qu' olvidado
 amor me tenía,
 como quien s'havía
 grand tiempo dexado
 de tales dolores
 que más que la llama
 queman amadores.

Mas vi la ferosa
 de buen continente,
 la cara placiente,
 fresca como rosa,
 de tales colores
 cual nunca vi dama,
 nin otra, señores.

Por lo cual:«señora»
 le dixé, «en verdad
 la vuestra beldad
 saldrá desd'agora
 dentr, estos alcores,
 pues meresce fama
 de grandes loores».

Dixo:«cavallero,
 tiradvos afuera:
 dexad la vaquera
 passar al otero;
 ca dos labradores
 me piden de Framá,
 entrambos pastores».

«Señora, pastor

seré si queredes:
 mandarme podédes,
 como á servidor;
 mayores dulçores
 será á mí la brama
 que oyr ruyseñores.»

Asy concluymos
 el nuestro proçesso
 sin facer exçesso
 é nos avenimos.
 É fueron las flores
 de cabe Espinama
 los encobridores

Serranilla V - La vaquera de la Finojosa
de Íñigo López de Mendoza

Moza tan fermosa
 non ví en la frontera,
 como una vaquera
 de la Finojosa.

Faciendo la vía
 del Calatraveño
 a Santa María,
 vencido del sueño,
 por tierra fragosa
 perdí la carrera,
 do ví la vaquera
 de la Finojosa.

En un verde prado

de rosas e flores,
guardando ganado
con otros pastores,
la ví tan graciosa
que apenas creyera
que fuese vaquera
de la Finojosa.

Non creo las rosas
de la primavera
sean tan hermosas
nin de tal manera,
fablando sin glosa,
si antes supiera
de aquella vaquera
de la Finojosa.

Non tanto mirara
su mucha beldad,
porque me dexara
en mi libertad.
Mas dixen:--«Donosa
(por saber quién era),
¿aquella es la vaquera
de la Finojosa?...»

Bien como riendo,
dixen: --«Bien vengades;
que ya bien entiendo
lo que demandades:
non es desseosa

de amar, nin lo espera,
 aquessa vaquera
 de la Finojosa.»

Serranilla V - Menga de Manzanares
de Íñigo López de Mendoza

Por todos estos pinares
 nin en Navalagamella,
 no vi serrana más bella
 que Menga de Mançanares.

Descendiedo yelmo a yuso,
 cóntral Bovalo tirando
 en esse valle de suso,
 vi serrana estar cantando;
 saluéla, segund es uso,
 e dixe: "Serrana, estando
 oyendo, yo non me excuso
 de fazer lo que mandares".

Respondióme con ufana:
 "Bien vengades, cavallero;
 ¿quién vos trae de mañana
 por este valle señoero?,
 Ca por toda aquesta llana
 yo non dexo andar vaquero,
 nin pastora, nin serrana,
 sinon Pasqual de Bustares.

Pero ya, pues la ventura
por aquí vos ha traydo,
convién en toda figura
sin ningund otro partido,
que me dedes la çintura,
o entremos a braz partido;
ca dentro en esta espesura
vos quiero luchar dos pares".

Desque vi que non podía,
partíme dallí sin dañá,
como aquel que non sabía
de luchar arte nin maña;
con muy grand malenconía,
arméle tal guardamaña,
que cayó con su porfía
çerca de unos tomellares.